The Farmers' Voice: 19th November

Punta Del Este

More than 230,000 signatures from tobacco growers cannot be ignored!!

A group of farmers was received in the lobby of the Covention Centre yesterday by Dr. Haik Nikogosian, Head of the FCTC Convention Secretariat, where we handed him over 230,000 petitions signed by tobacco growers from 32 countries around the world. Dr. Nikogosian told us that he would pass on our concerns to the delegations inside and acknowledged the importance of protecting the livelihoods of tobacco farmers in the context of discussions around articles 9, 10, 17 and 18. For this and the courteous manner in which he received us, we wish to say thank you. However, this does not change the fact that we remain excluded from these discussions that will determine whether millions of farmers like us have a livelihood after Saturday…and that is WRONG and FUNDAMENTALLY UNDEMOCRATIC.

That is why our petition reads:

"We, the undersigned, call on our government and all other governments to stop the Conference of the Parties of the FCTC from destroying tobacco farmers' livelihoods and to REJECT the draft guidelines for articles 9 and 10 and the recommendations for articles 17 and 18."

Have some dignity!!

Throughout this week, the people of the Framework Convention Alliance, from the comfort of their luxurious hotels, have issued daily bulletins, that border on fanaticism. They accuse us of misleading people about the social and economic devastation that articles 9,10, 17 and 18 could have on the millions of tobacco farmers around the world. They insist in killing the messenger and not discussing the message. If they are so sure about their ideas why don t they accept debating them with us?

They award "dirty ashtrays" to government officials elected by their citizens for daring to speak up against their projects. **We hope that by receiving us and showing us some courtesy yesterday in the lobby of the Conrad Hotel, that Dr. Haik Nikogosian, Head of the FCTC Convention Secretariat, will not wake up to find himself awarded a "dirty ashtray."**

OUTRAGEOUS!!

It is appalling that the South African delegation is showing such contempt for the livelihoods of millions of poor African families. It seems that the position of 19 heads of State from COMESA countries means nothing at all for the South African delegation, in their eagerness to align with the rich European countries.

Don't confuse candy cigarettes with cigarettes with ingredients

The intention to mislead goes far beyond the issue on the impact on economies and jobs. Some delegations insist in confusing others, when mixing concepts on candy cigarettes, and traditional cigarettes.

Any delegate who smokes, can explain to the others**, that 99.99% of blended cigarettes which contain ingredients don't taste anything like "Strawberry" or "Chocolate"…they taste of tobacco…just as cigarettes without ingredients taste of…tobacco.**

So why are these discussions even taking place when the WHO tells us that cigarettes without ingredients are just as harmful as those with ingredients? If cigarettes taste of "Strawberry" or "Chocolate" then take them out of the shops and stop the people who make them...just as the USA have done. But do not confuse:

The big difference between cigarettes with and without ingredients, is that the latter ones would bring misery to millions of tobacco growers families.

Please visit us to hear our views at the ITGA information Centre in front of the Conrad Convention Centre.
More information is available on the ITGA website at: http://ingredientsban.tobaccoleaf.org/
For media, you can also email us at press@tobaccoleaf.org, or call us at 096407005.

ITGA International Tobacco Growers' Association

Representing 30 million tobacco farmers around the world

La voz del productor: 19 de Noviembre

Punta Del Este

¡No es posible ignorar mas de 230.000 firmas de cultivadores de tabaco!

Un grupo de productores fue recibido ayer en el lobby del Centro de Convenciones, por el Dr. Haik Nicogosian Director del Secretariado de la Convención del CMCT, donde se le hizo entrega de 238.000 peticiones firmadas por cultivadores de tabaco de 32 países alrededor del mundo. El Dr. Nicogosian nos hizo saber que remitiría nuestras preocupaciones a las delegaciones que estaban dentro y reconoció la importancia de proteger el medio de sustento de los productores de tabaco en todo el mundo en el contexto de las discusiones en torno a los artículos 9, 10, 17 y 18. Deseamos agradecerle por este motivo y por su cortesía al recibirnos.
No obstante, esto no modifica el hecho que seguimos siendo excluidos de las discusiones que van a determinar si millones de productores como nosotros contarán con un medio para ganarse la vida después del sábado… Y eso está MAL y es FUNDAMENTALMENTE NO DEMOCRÁTICO.

Por ello en nuestra petición dice:

"Nosotros, los abajo firmantes, hacemos un llamado a nuestro gobierno y a todos los gobiernos a que no permitan que la Conferencia de las Partes del CMCT destruya el medio de sustento de los productores de tabaco y RECHAZAMOS el borrador de las directivas para los artículos 9 y 10 así como las recomendaciones para los artículos 17 y 18."

Tengan un poco de dignidad

Durante toda esta semana la gente de la Framework Convention Alliance, mientras disfruta de las comodidades de sus hoteles de lujo, ha emitido sus boletines diarios en el límite del fanatismo. Nos acusan de engañar a las personas acerca de la devastación social y económica que podrían causar los artículos 9, 10, 17 y 18 a millones de productores de tabaco en todo el mundo. Insisten en matar al mensajero en lugar de discutir acerca del mensaje. Si se sienten tan seguros de sus ideas, ¿por qué no aceptan debatirlas con nosotros?
Premian con "ceniceros sucios" a los funcionarios de gobiernos elegidos por sus ciudadanos por osar hablar en contra de sus proyectos. **Esperamos que luego de habernos recibido ayer y comportarse de modo cortés en el lobby del Hotel Conrad, el Dr. Haik Nicogosian, Director del Secretariado de la Convención del CMCT no se despierte mañana y vea que ha sido premiado con un "cenicero sucio".**

¡ ESCANDALOSO!

Resulta deplorable ver que la delegación Sudafricana desprecie del modo que lo hace, el modo de ganarse el sustento de millones de familias pobres en África. Da la impresión que la posición de los jefes de estado de 19 países de COMESA no significa nada para la delegación de Sudáfrica, tan ansiosa por alinearse con los países europeos ricos.

Don't confuse candy cigarettes with cigarettes with ingredients

La intención equívoca va mucho más allá del asunto del impacto sobre las economías y empleos. Algunas delegaciones insisten en confundir a otras al hablar de la diferencia entre los ingredientes que se usan en las golosinas con forma de cigarrillos y los cigarrillos manufacturados con ingredientes.
Cualquier delegado que fume puede explicarle a los demás que **99,99 % de los cigarrillos mezcla o rubios que contienen ingredientes no saben a nada que pueda parecerse a "Frutilla" o "Chocolate"… saben a tabaco… del mismo modo que los cigarrillos sin ingredientes… saben a tabaco:**

La gran diferencia entre los cigarrillos con y sin ingredientes es que estos últimos podrían traer la miseria a millones de familias de productores de tabaco.

Por favor visítenos para enterarse de nuestras opiniones en el Centro de Informaciones de la ITGA en el frente del Centro de Convenciones del Conrad. Más información en el sitio web de la ITGA en: http://ingredientsban.tobaccoleaf.org/
Para los medios de comunicación, también nos pueden escribir por correo electrónico a press@tobaccoleaf.org, o llamarnos al 096407005.

ITGA International Tobacco Growers' Association

Representing 30 million tobacco farmers around the world